

Mbiti Yaari na Yûûra

The Hungry Hyena

Tharaka Early Childhood Development Story Book

Made by: Mother Tongue Education Department
Tharaka Bible Translation and Literacy
P.O. Box 7 Marimanti
Tharaka District, Kenya

Original author: Fanice Kipsamii Kamba
Translators: Kindiki Kithinji & Juliet Ndatho
Editor : Susan Nyagah
Layout: G. Kipsisey
Illustrator: Ramadhan Masud

First Edition
September 2004

200 copies

Reprint 2005
20 copies

First published in April 2003

by

BTL (E.A.)

P.O. Box 44456

Nairobi

©BTL, 2003

Copyprinted by

SIL

P.O. Box 44456

Nairobi

ISBN 9966-00-063-1

Preface

This book is part of a set designed for use in the Early Childhood Programme in Tharaka School District. Its purpose is to prepare young children for reading, by:

- Showing them that books are for enjoyment and information
- Demonstrating that reading is from left to right
- Helping them identify and recognize some individual words within the story
- Encouraging them to think about the meaning of a story
- Helping them learn new vocabulary
- Integrating what they see and hear in the book with a subject (thematic unit) they are studying in class.
- Developing their thinking (critical thinking, prediction, comparison) by asking them questions
- Developing the skill of prediction

This book is intended for use with the *animals* thematic unit. It does not teach everything in the unit; it is only a teacher's aid which supports the unit, while preparing the preschool child for reading and teaching him some sight words which will make learning to read faster, easier and more interesting.

Kîmenyithia

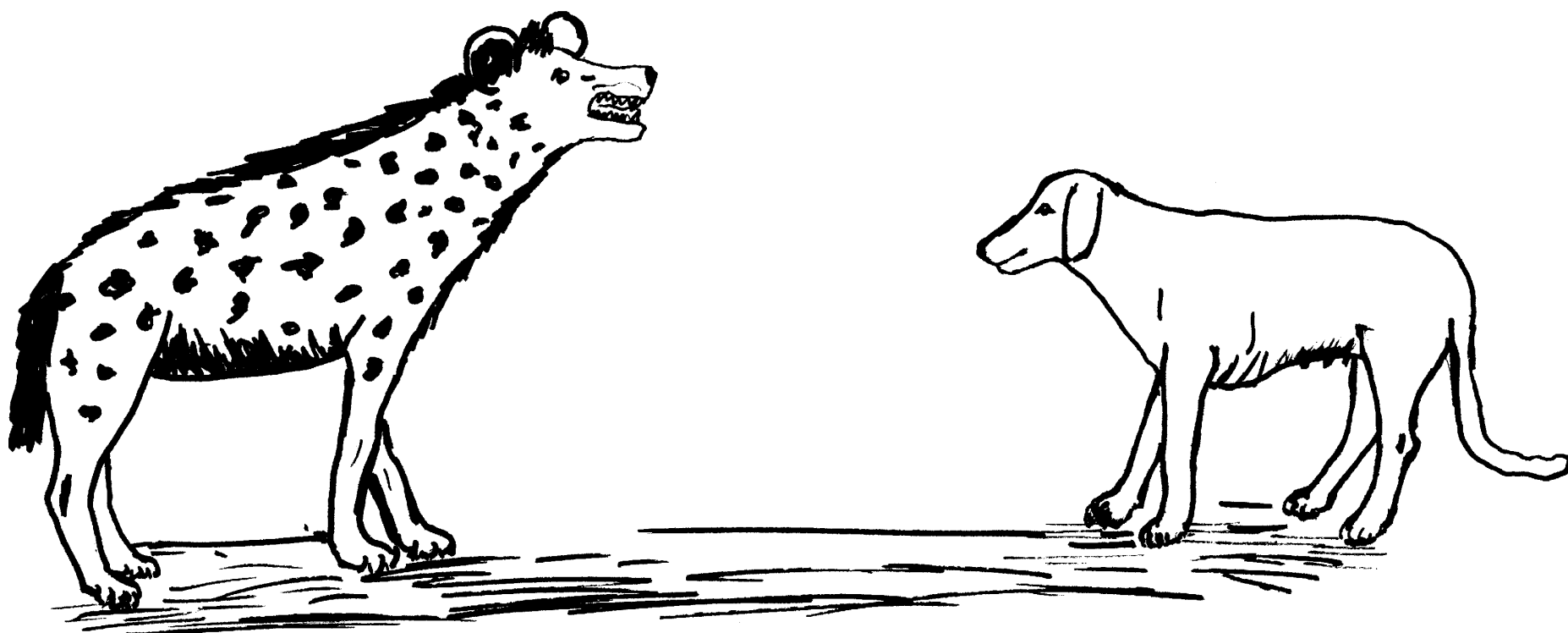
Îbuku rîrî i rîmwê rîa mabuku maingî mara mabatîiri gûtûmîrwa i Naacarî cia Tharaka. Mworooto wa îbuku rîrî i kûthuuranîra aana baaniini kûthooma na njîra ya:

- Kûbooneeria mabuku i mamenyithagia antû mantû na imabatîirî makeneerwa
- Kûbooneeria kûthoomagwa kuuma ûmotho kûthi bwa ûrio
- Kûbateetheeria kûmenya mariîtwa mana ndeni ya rûgono
- Kûbateetheeria kûmenya mîgambo îmîgeni
- Kûringithania bûra bakwona na bakwîgua na ûntû bûra bakwarîiria kîraciini
- Kûbakûria mathûgaania maa (kûthûgaania na inya, kûthugaania bûra gûgaakarîka, kûbuanaania) na njîra ya kûbaûria biûria.

Îbuku rîrî rîrîenda gûtûmîrwa rîra mwarimû akûthoomithia *nyamû mwanya mwanya*. Rîtikûthoomithia mantû monthe meegiî *nyamû mwanya mwanya*, i rîa kwaa mwarimû mworooto wa kîra akûthoomithia wa bûra akûthuuranîra aana ba Naacarî bamenya kûthooma na kwîrutana mariîtwa mana mara makaabateetheeria kûthooma na mpwî, batakûûmîrwa na bagîkenagiîra kîra bakûthooma.



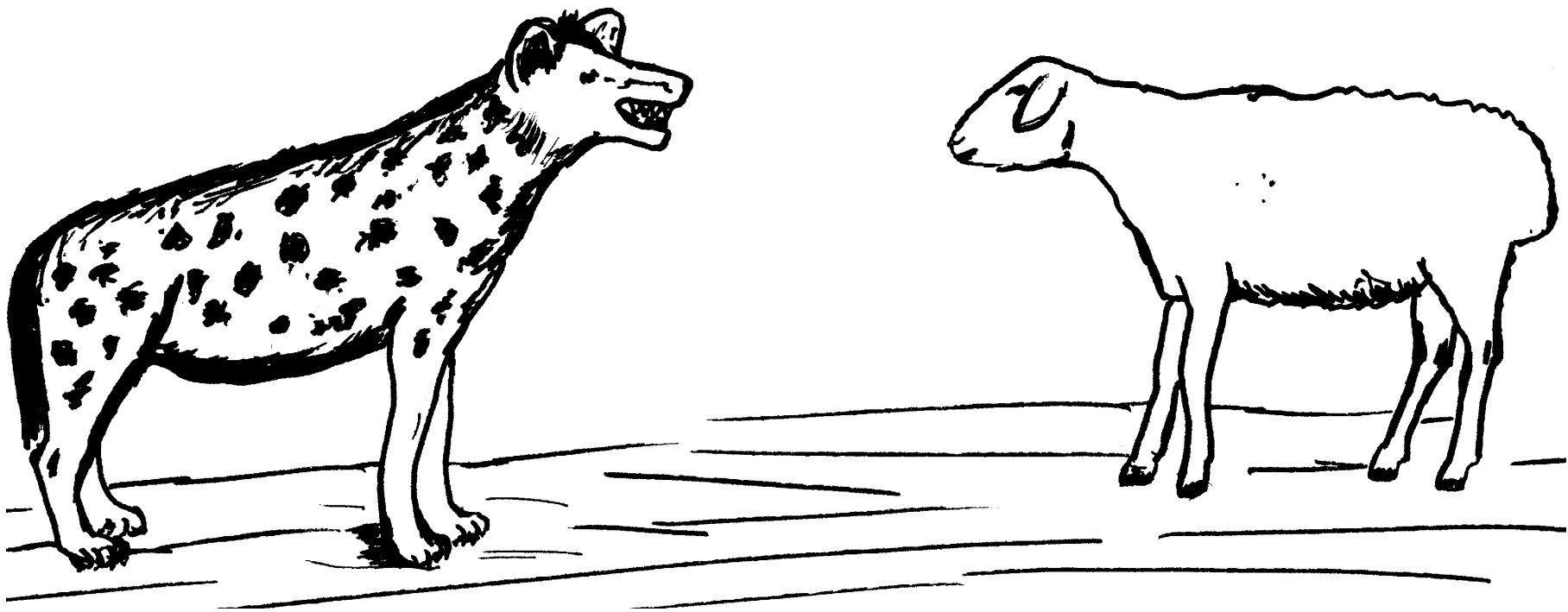
Mbiti n'yarî na yûûra.
Mbiti yeera ngûkû,
“Ingaakûrîa.” Ngûkû yeera
mbiti, “Arî ûtindîa. Îthi
ûkarîe kurû.”



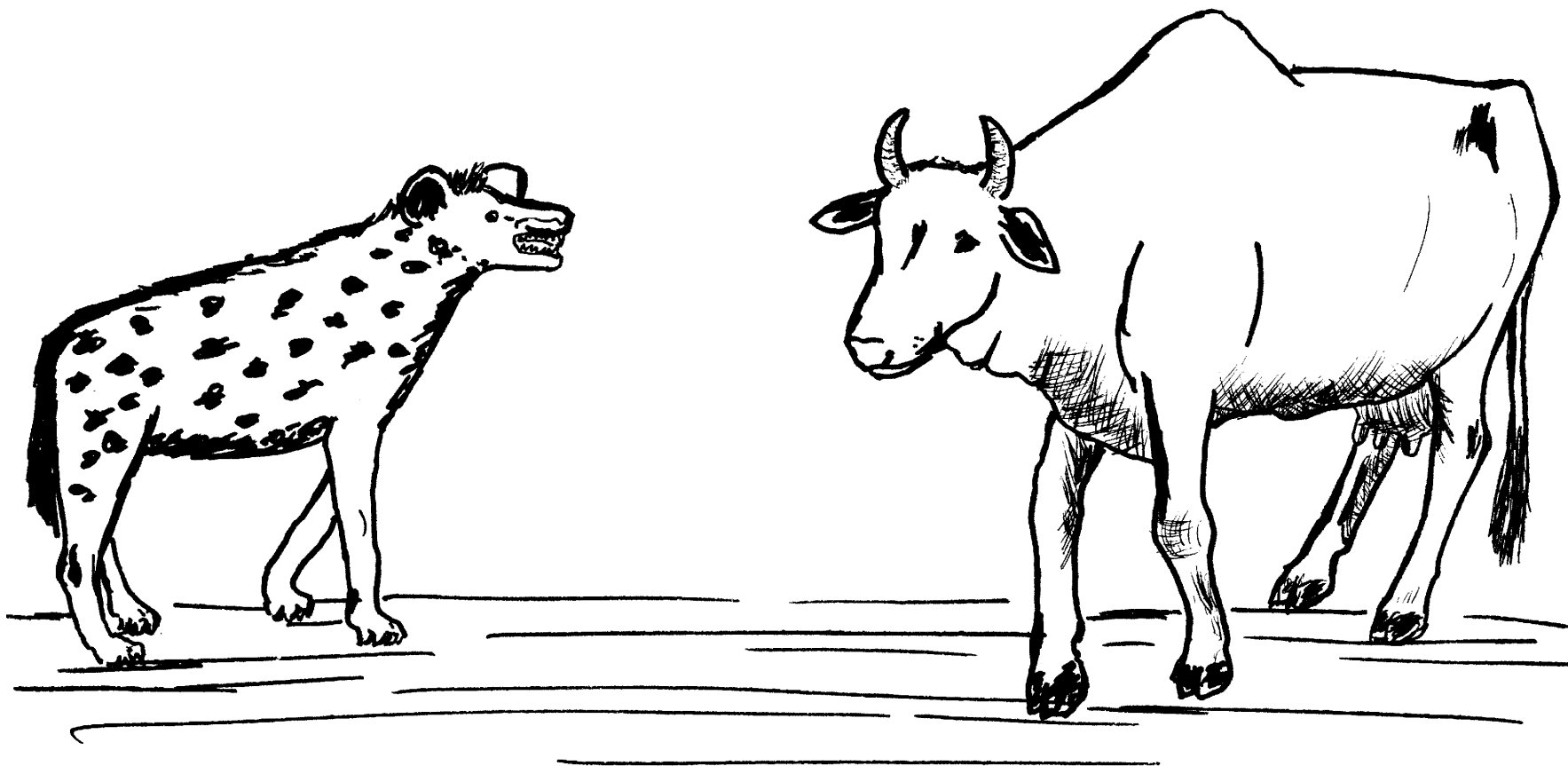
Mbiti yaathi yeera kurû,
“Ingaakûrîa.” Kurû yeera
mbiti, “Arî ûtindîa. Îthi
ûkarîe ngûrwe.”



Mbiti yaathi yeera
ngûrwe, “Ingaakûrîa.”
Ngûrwe yeera mbiti, “Arî
ûtindîa. Îthi ûkarîe
ng’ondû.”



Mbiti yaathi yeera
ng'ondû, "Ingaakûrîa."
Ng'ondû yeera mbiti, "Arî
ûtindîa. Îthi ûkarîe
ng'ombe."



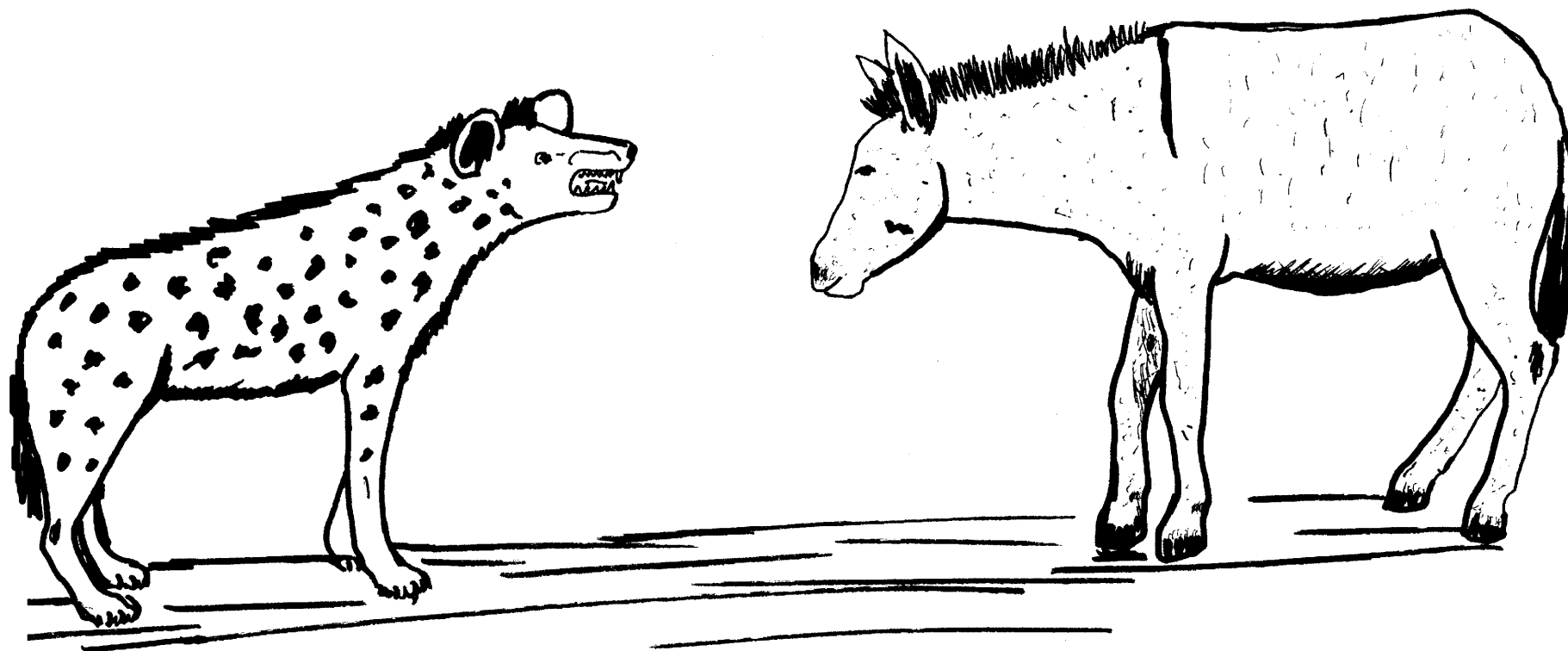
Mbiti yaathi yeera
ng'ombe, "Ingaakûrîa."
Ng'ombe yeera mbiti, "Arî
ûtindîa. Îthi ûkarîe
mbaka."



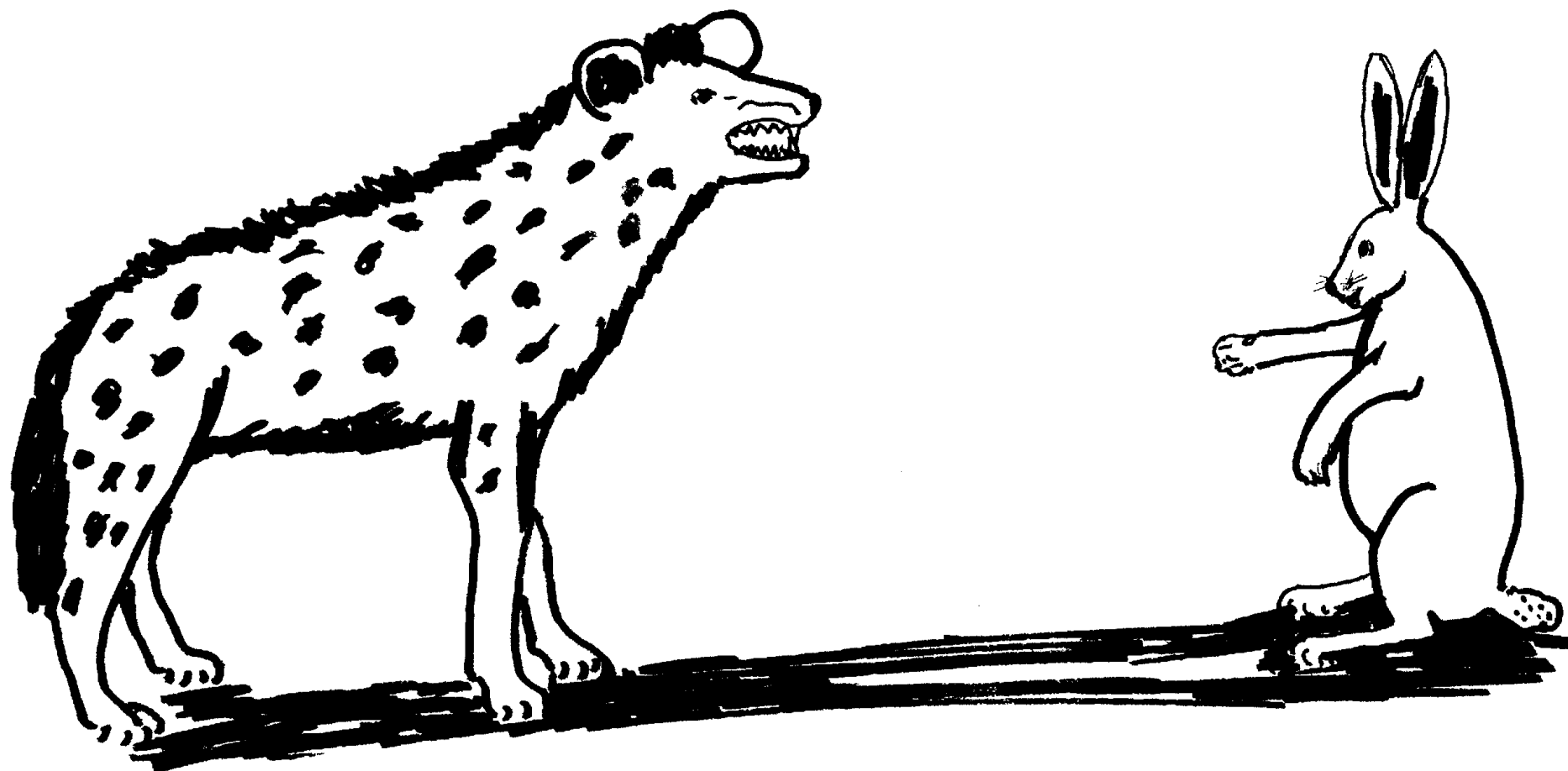
Mbiti yaathi yeera mbaka,
“Ingaakûrîa.” Mbaka
yeera mbiti, “Arî ûtindîa.
Îthi ûkarîe Mbûri.”



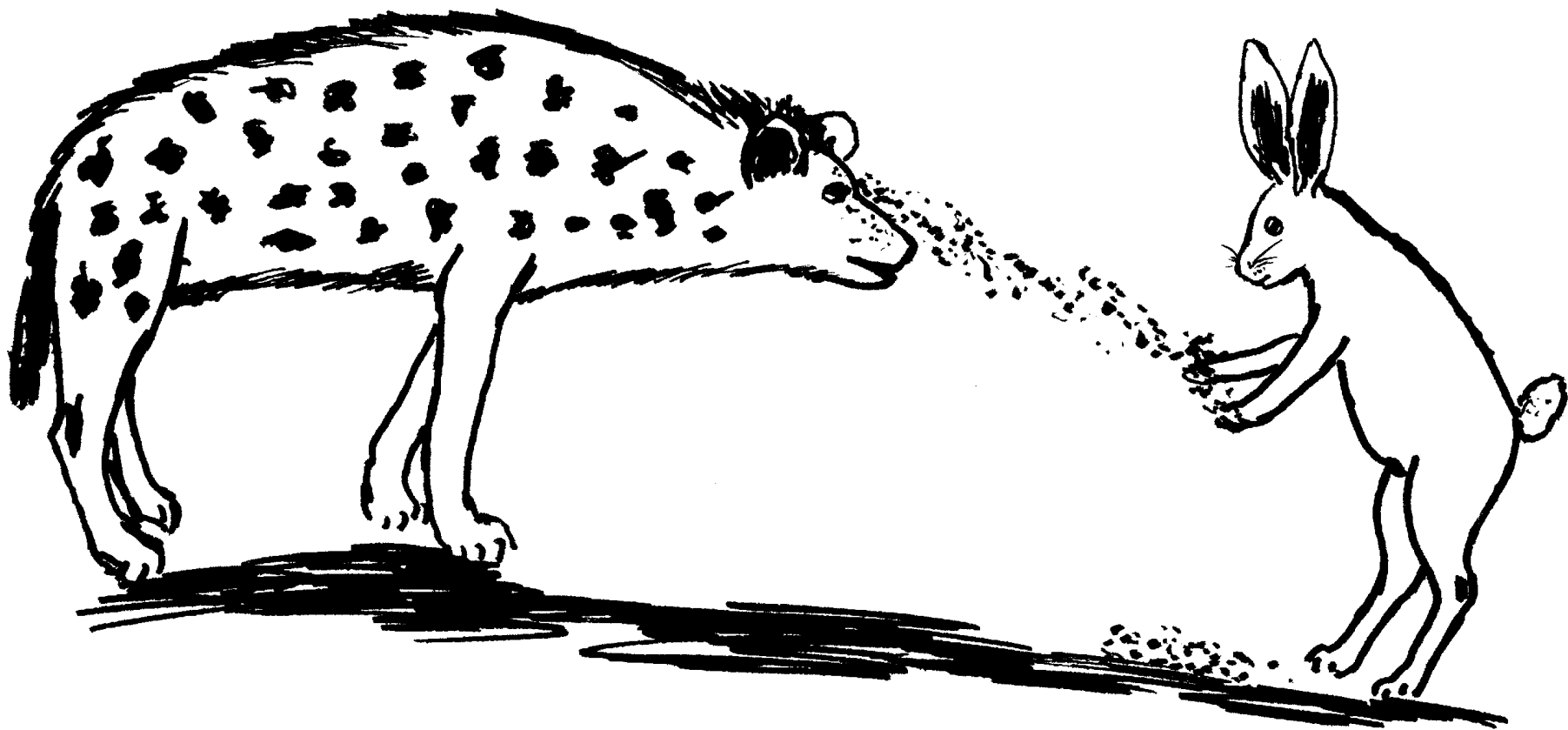
Mbiti yaathi yeera mbûri,
“Ingaakûrîa.” Mbûri yeera
mbiti, “Arî ûtindîa. Îthi
ûkarîe îng’ooi.”



Mbiti yaathi yeera ing'ooi,
“Ingaakûrîa.” Ing'ooi rîera
mbiti, “Arî ûtindîa. Îthi
ûkarîe kayûgû.”



Mbiti yaathi yeera kayûgû,
“Ingaakûrîa.” Kayûgû
keera mbiti, “Mbere ûndîa,
amba ûncûûbe bwega.”
Kûnûûra meetho.



Mbiti yakûnûûra meetho
kûnûû. Kayûgû kaarûma
mûthanga na mpwî
gaakûmba na uu mbiti
meetho, *pu!*

Kayûgû kaugia gaatiga
mbiti îgiikithaga meetho.